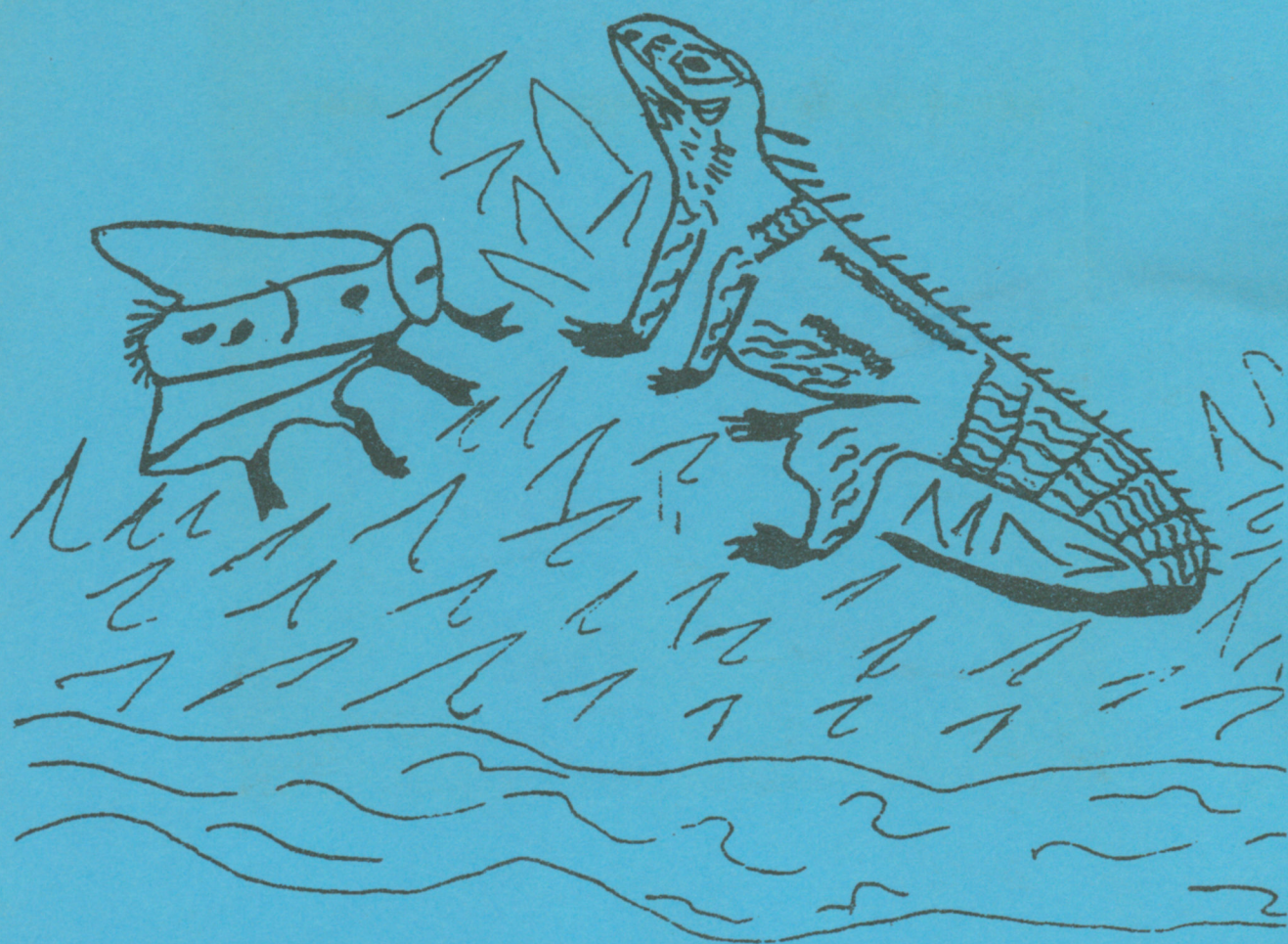


f  
897.6  
In594g

**Kuentu Titi**  
**Chi'in Maxiki**

**garrobo y la chicharra**

**Cuento**



EL COLEGIO DE MEXICO



\*3 905 0527689 G\*

**Kuentu Titi**

**Chi'in Maxiki**

**El garrobo y la chicharra**  
**Cuento**

**C A N J E**

Inventario 2007

Biblioteca Daniel Cosío Villegas

**Mixteco de Santa María Zacatepec**

*Biblioteca Daniel Cosío Villegas*

**EL COLEGIO DE MEXICO, A. C.**

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
México, D.F.

1993

8  
897.6  
In 5949

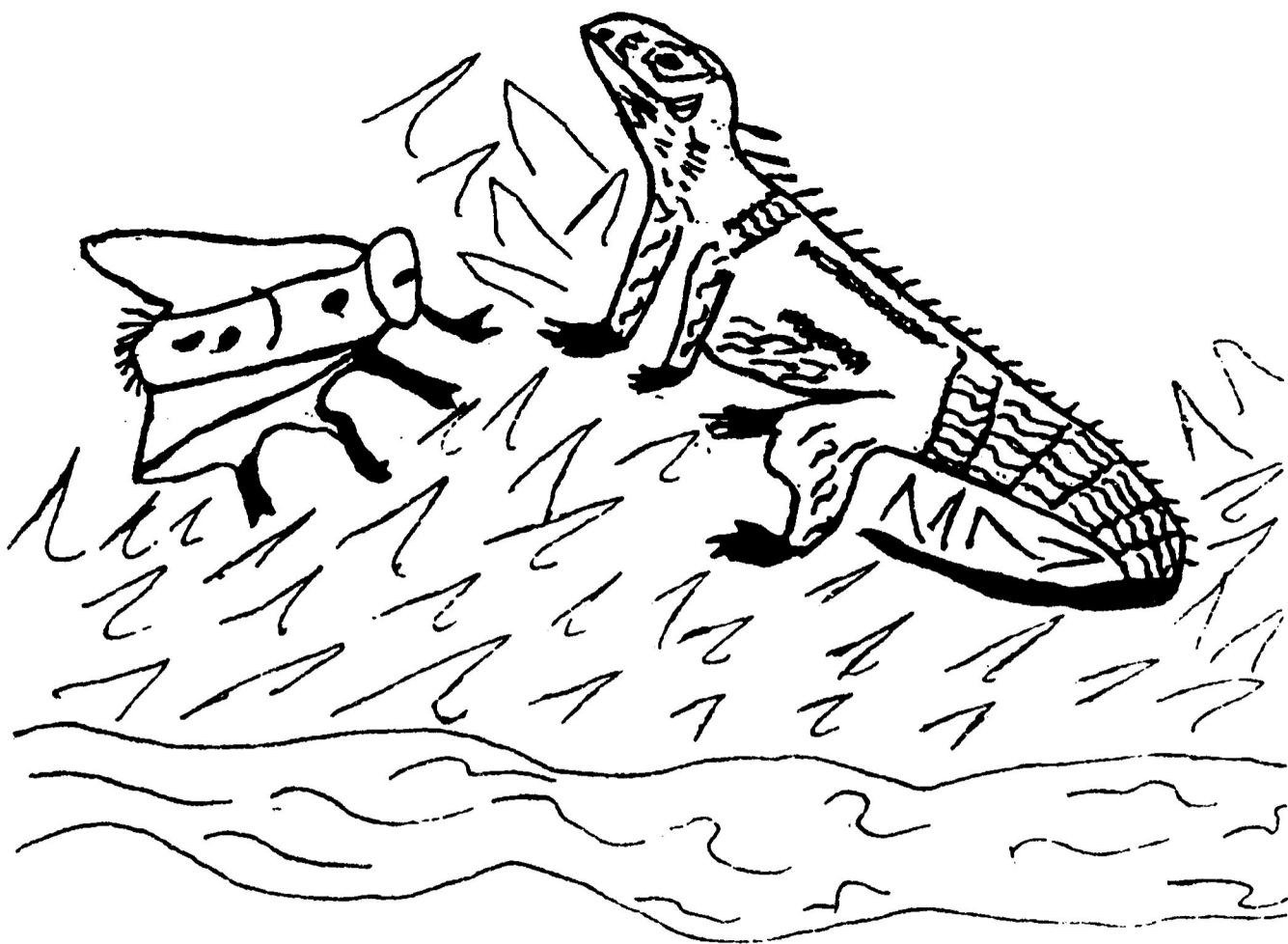
Primera edición

El garrobo y la chicharra  
Cuento

Mixteco de Santa María Zacatepec  
93-006 México, D.F. 1C

## **Introducción**

Este librito fue escrito con el propósito de conservar por escrito, y en su idioma, algunas historietas de los mixtecos de Santa María Zacatepec.



## Kuentú Titi Chì'in Maxiki

Iyó ìin titi chì'in ìin maxiki. Va kéta ìin  
kivi ña ka'án ma titi chì'in ma maxiki:

—¿A chitóun nayi nakaníni vitin, xito?

Ta ka'án ma maxiki:

—Túvì chitói va tu katíun ma núi ña  
chaníniun, taja kuu kótoi yi —katí ri.

—Va'á ni. iNa katí ma nuun! ¿A kuníun  
kó'o ìin ganada? Ndé'o yoo jákana —katí ma  
titi chì'in ma maxiki.

Ta katí ma maxiki:

—Va'á tuva takan kuníun. Va ñá ká'un  
chatai tia ora tuva nayi kuu.

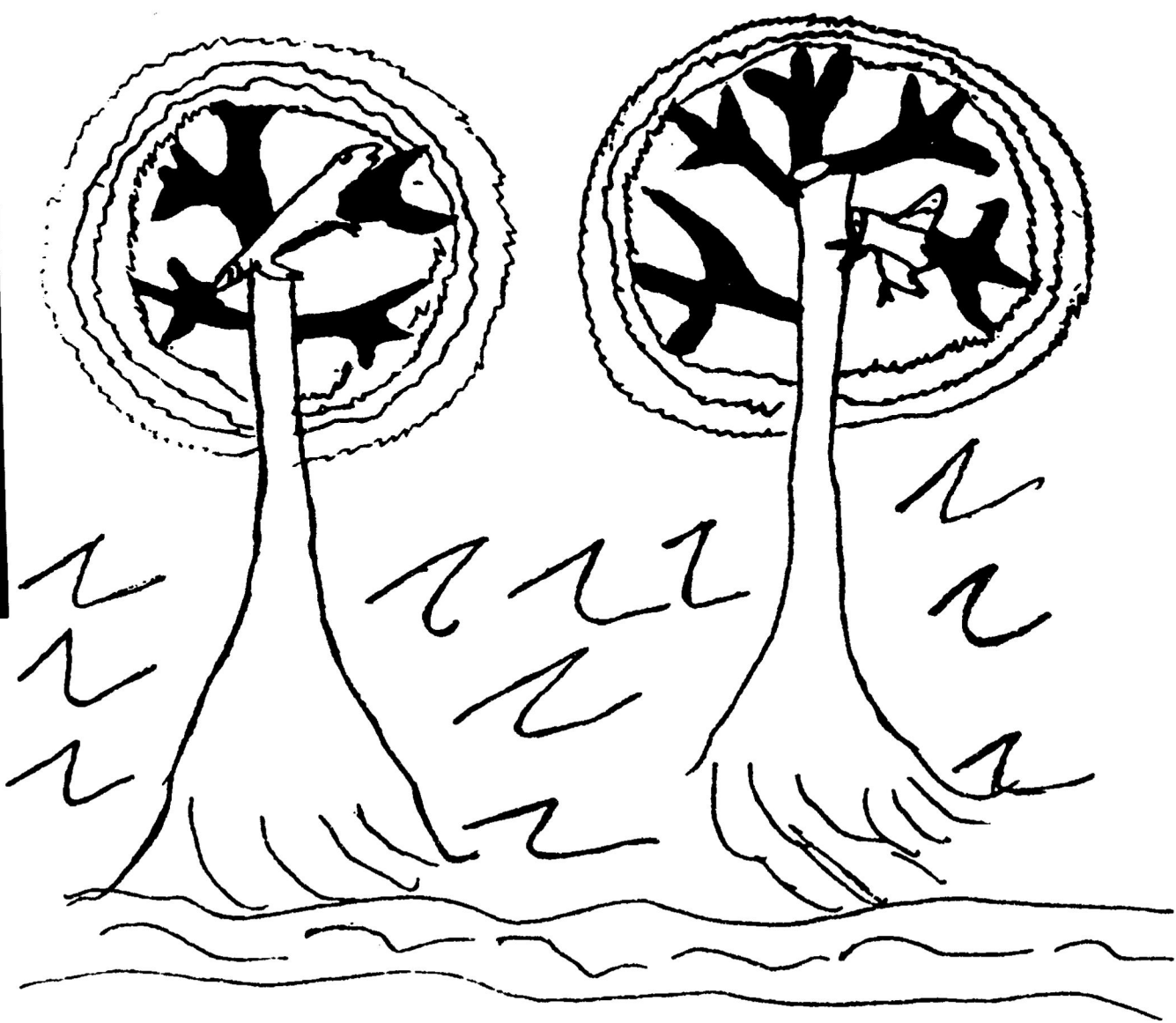
Ta ka'án ma titi:

—Ñá túvi, xito, ñá ka'ín. Ta jachínui yi va  
ni yo'ó ta ni yú'ú janda'ví ña'a —katí ma titi  
chí'in ma maxiki.

Taja ka'án ndio ma titi:

—Kó'o kundáa yo nú yutun na'nu. Ndé'o  
nda yoo kuu ndée ni soko takui —katí ri  
chí'in ma maxiki.

—Va'á —katí ma maxiki.

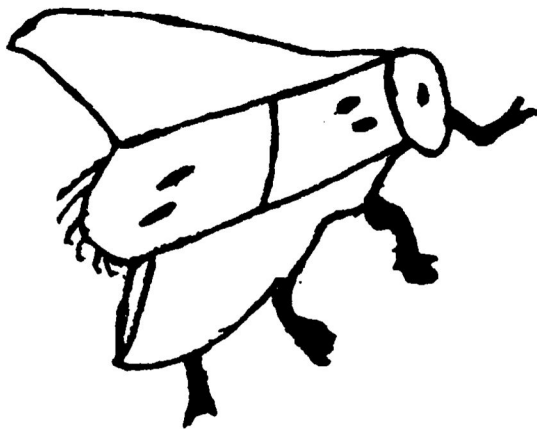


Ta ndáa ma titi nú yutun, ta ndáa ma maxiki nú inga yutun. Yatin ni ka'ín ndri. Ta ma maxiki chítá ndicha ri nandí ri. Ta ma titi taxíin nandí ri. Va nde'é ni ri nú nandí ma maxiki.

Ta chatá'an iin kivi ña tuva chíta ma maxiki. Ta ma titi vá'a kuní ri ña tuva chíta ma maxiki. Ta túv<sub>i</sub> ni jáchi'in ri inda nde'é ri ti nandí ma maxiki. Ta ma titi kúu ndéega ri soko takui. Ta vá'a kuní ma titi ña túv<sub>i</sub> kuí chíta ma maxiki. Taja núu ri nú ma yutun. Ta chandé'e ri nú nandí ma maxiki. Ta nduvá'a kuí kúni ri ña ndé'e ri ña soo nia ma maxiki nandí.

Taja katí ma titi:

—A te'en ni já'a va xito yo chí'in yo ña katí ri ña yuva ka'in chata ri tuva nayi kúu jandá'vi ña'a ri yo ña kaa yi te'en —katí ma titi. —Va ndicha ti chiní ña chitá jin maxiki nda ndakan. Juu ri kuu ri kuní. Chákú ri yú'ú ña ja'á ri naja kaa. Ta yú'ú cha'ní main yú'ú chí'in soko takui —katí ma titi. —Va inga cha'a kuu já'a du rikan ndia ña kuakú sí'í xitoi ndé'e ri yú'ú va jákanai ri, jin kutáyi ri.



## **Resumen**

Éste es el cuento de un garrobo y una chicharra que tuvieron una competencia para ver quién aguantaba más sin tomar agua. La chicharra lo engañó y le ganó.

EL COLEGIO DE MEXICO



\*3 905 0527689 G\*

Idioma:

Mixteco de Santa María Zacatepec

Autor y dibujante:

Pascual Gaspar Santiago

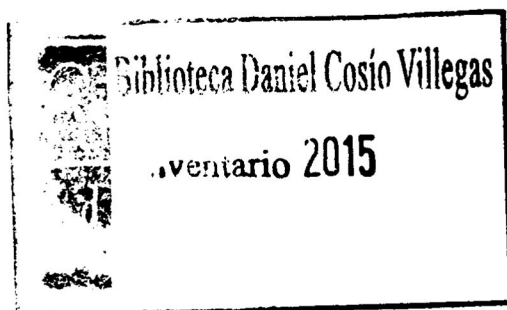
Investigadores lingüísticos:

Douglas y Linda Towne

Dirección:

Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Esta edición consta de 100 ejemplares.



ISBN 968-31-0279-4